İSTANBUL ÜNİVERSİTESİ EDEBİYAT FAKÜLTESİ
UNIVERSITE D'ISTANBUL FACULTE DES LETTRES

FRANSIZ DİLİ VE EDEBİYATI ANABİLİM DALI
DEPARTEMENT DE LANGUE ET LITTERATURE FRANÇAISES

ÇEKİNCELİ SÖYLEMLER

ULUSLARARASI SEMPOZYUM

homo homini lupus

DISCOURS DE LA MÉFIANCE

SYMPOSIUM INTERNATIONAL

29—30 Kasım 2012 / 29—30 Novembre 2012

İstanbul

TV5MONDE

PERA MÜZESİ

29.11.2007
Perşembe/Jeudi

İstanbul Üniversitesi / Université d'Istanbul
Edebiyat Fakültesi Kurul Odası /
Salle de Réunion de la Faculté des Lettres

09.15 – 10.00 Kayıt / Inscription
10.00 – 10.30 Açış Konuşmaları / Allocutions d'ouverture

1. Oturum / 1ère Séance : Oturum Başkanı / Présidente de la séance : Ayşe KIRAN

10.30 - 10.50 Tuna Ertem (Ankara Üniversitesi)
Ramuz'nün Yapıtlarında Korku Öğesi

10.50 - 11.10 Abdullah Öztürk (Selçuk Üniversitesi)
Ecriture du moi: le dicours de la méfiance dans "Le Horla" de Maupassant

11.10 - 11.30 Duran İçel (Karaelmas Üniversitesi)
L'attraction de la "ville démoniaque" dans "l'Emploi du temps" de Michel Butor

11.30 – 11.50 Nedret Öztokat (İstanbul Üniversitesi)
Le défi de la mère dans "Un barrage contre le Pacifique" de M. Duras

12.00 – 14.00 Öğle Yemeği / Déjeuner

2. Oturum / 2ème Séance : Oturum Başkanı / Présidente de la séance : Arzu KUNT

14.00 – 14.20 Füsun Ataseven – Ayşe Banu Karadağ (Yıldız Teknik Üniversitesi)
Kaynak Metnin "Var" ve/ya "Yok Olma" Çekincesi: Çekinceli Söylemler ve Çekinceli Çevirmenler

14.20 – 14.40 Serap Gün Birdane (İstanbul Üniversitesi)
"Diktatör"ün Çevrilemezliği Üzerine

14.40 – 15.00 Tuba Ayık (İstanbul Üniversitesi)
Çevirmenin ya da Uzman kişinin Terim Karşılamadaki Çekincesi

15.00 – 15.20 Buket Altınbüken (İstanbul Üniversitesi)
Seçim Afişlerinde Çekinceli Söylemler

15.30 – 18.00 Turistik Gezi / Visite Touristique

19.00 Akşam Yemeği / Dîner

30.11.2007
Cuma/Vendredi

İstanbul Üniversitesi / Université d'Istanbul
Edebiyat Fakültesi Kurul Odası /
Salle de Réunion de la Faculté des Lettres

3. Oturum / 3ième Séance : Oturum Başkanı / Président de la séance : Abdullah ÖZTÜRK

10.10 – 10.30 Serhat Ulağlı – Suna Demircan (Muğla Üniversitesi)
Örtük İmgeler Aracılığıyla Sanatı Yeniden Okumak

10.30 - 10.50 Emine Demirel - Arzu Kunt (Yıldız Teknik Üniversitesi - İstanbul Üniversitesi)
Yerbetimsel Bir Çıkmaz.Silin(me)miş İzler, Yitiril(me)miş Anılar Ardında Patrick Modiano ve "Quartier Perdu"

10.50 - 11.10 Ayşe Ece (İstanbul Üniversitesi)
Çeviri Sürecinde Söylem Çözümlemesi

11.10 - 11.30 İdris Çakmak (Fatih Üniversitesi)
Politik Arenadan Edebiyat Fantazyasına Çekinilesi bir Tema: Türk Modernleşmesi ve Tanpınar

11.30 - 11.50 Çiğdem Karatepe - Derya Özen (Uludağ Üniversitesi)
Türk Tartışma Programlarında Kullanılan Muhalefet İfadeleri

12.00 - 14.00 Öğle Yemeği / Déjeuner

Pera Müzesi / Musée de Pera

14.00 - 15.00 Pera Müzesi Gezisi / Visite du Musee de Pera

4. Oturum / 4ème Séance : Oturum Başkanı / Présidente de la séance : Tuna ERTEM

15.00 – 15.20 Ayşe Kıran (Hacettepe Üniversitesi)
La Méfiance et "Le Ravissement de Lol V. Stein"

15.20 – 15.40 Michel Bareau (CIRMSB-Portugal)
Réalisation des contournements dans "La Faute" et autres textes zoliens

15.40 – 16.00 M. Emin Özcan (Ankara Üniversitesi)
Fiction libérale réalité totalitaire : Milan Kundera et méfiance politique dans "l'ignorance"

16.00 – 16.20 Samira Bechelaghem (Université de Mostaganem)
Discours de la méfiance chez Joseph/Youcef. Du sacré au profane

16.20 – 16.40 Fred Hailon (Université de Poitiers)
La mise à distance dans l'énonciation comme instance de la méfiance

16.45 – 17.15 Kahve Arası / Pause Café

5. Oturum / 5ème Séance : Oturum Başkanı / Président de la séance : M. Emin ÖZCAN

17.15 – 17.35 Maha Gad El Hak (Université du Caire)
Analyse du discours de "Persépolis"

17.35 – 17.55 Abderhaman Messaoudi (Université Paris VIII)
Le discours de la méfiance de Voltaire à l'encontre de Pascal

17.55 – 18.15 Fatma Kazanoğlu (Uludağ Üniversitesi)
Le jeu de la méfiance dans "Petits Crimes Conjugaux" d'Eric-Emmanuel Schmitt

18.15 - 18.35 Duygu Öztin (Dokuz Eylül Üniversitesi)
Méfiance de l'Europe envers la Turquie, méfiance de la Turquie envers l'Europe

18.35 - 18.55 Brigitte Marin (Université de Créteil)
Les ressources langagières de et à l'école : une scénarisation du discours de la méfiance

19.00 Akşam Yemeği / Dîner